

SIMON & SCHUSTER'S
PIMSLEUR®

ИНСТРУКЦИЯ



**ГОВОРИТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ
ЛЕГКО И ПРОСТО**

ENGLISH FOR RUSSIAN SPEAKERS

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПО МЕТОДУ ДОКТОРА ПИМСЛЕРА

Примите наши поздравления! Вы стали обладателем наиболее эффективного курса иностранного языка из когда-либо существовавших.

Как вы, наверное, уже знаете, изучение нового иностранного языка обычно связано с немалыми трудностями. Скорее всего, ваша первая встреча с иностранным языком была ещё в школе. И то ли предмет показался слишком трудным, то ли ваши отметки оказались не слишком высокими, но очень может быть, что тогда-то вы и пришли к заключению об отсутствии у вас способностей к изучению языков. Впрочем, даже если вы были на хорошем счету у своего школьного учителя, впоследствии вы наверняка были не самым приятным образом удивлены, обнаружив, что ваши познания из школьного курса иностранного языка очень мало помогают (если помогают вообще) при попытках общаться с людьми, для которых этот язык является родным.

Может быть, позже, по достижении зрелого возраста, вы предприняли более серьёзные попытки овладеть иностранным языком — в институте, на языковых курсах или с помощью самоучителя. Но тогда изучаемый материал мог показаться вам трудным для усвоения, занятия — утомительными, а результаты — не отвечающими вашим ожиданиям. Да, многие студенты довольно быстро складывают оружие, оправдывая себя отсутствием природных способностей к изучению языков, способностей понимать и практически использовать то, что они читают и слышат.

На самом же деле освоить иностранный язык может абсолютно каждый человек — если он выбрал верный метод изучения. Работая по методу д-ра Пимслера, воспользуетесь плодами многолетних исследований, которые позволили создать и развить наиболее эффективный из существующих в мире методов изучения иностранных языков. Курсы изучения различных иностранных языков, разработанные этим талантливым исследователем, отвечают насущным потребностям в эффективном руководстве для самостоятельного овладения иностранными языками. По мере того, как всё более и более скоростной транспорт в сочетании с современными телекоммуникационными средствами делают нас, жителей разных стран и континентов, ближе друг к другу, всё острее ощущается необходимость иметь возможность общения с нашими соседями по земному шару. Государственный служащий, бизнесмен, студент, турист — каждый человек, кем бы он ни был, чем бы ни занимался, — каждый из нас может

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПО МЕТОДУ ДОКТОРА ПИМСЛЕРА (продолжение)

извлечь ощутимую пользу от использования эффективного, максимально приближенного к практическим потребностям метода д-ра Пимслера.

Многие из прежних (и существующих по сей день) обучающих систем «не срабатывали» по той причине, что всё бремя обучения по ним вваливалось на плечи студента. Многие программы не обеспечивали студентов актуальным словарным запасом, позволяющим общаться на должном уровне в реальных, подчас жизненно важных ситуациях. Некоторые курсы предлагают студентам набор достаточно употребимых фраз, но даже и в этом случае они не дают должного представления, каким образом можно и нужно использовать эти фразы в контексте ситуаций, хоть сколько-нибудь отличающихся от приводимых в курсе; как образовывать из предлагаемых словосочетаний новые предложения. Большинство программ традиционно представляют три основных компонента любого языка — произношение, грамматика и словарный состав — как три разобщённых элемента, а не в контексте языка как единой системы общения.

Д-р Пимслер обнаружил убедительные доказательства того, что преподавание иностранного языка как единой системы, требующее от ученика воспринимать как значение, так и грамматическую форму, помогает ученику быть понятым носителями этого языка. Поскольку до сих пор при разработке курсов иностранного языка это обстоятельство не принималось в расчёт, то не стоит и удивляться тому, что на протяжении долгих лет студенты вынуждены были констатировать крушение своих планов освоить иностранный язык настолько, чтобы иметь возможность изъясняться на нём более или менее свободно.

КАК РАБОТАТЬ С ПРЕДЛАГАЕМЫМ КУРСОМ

Для того, чтобы извлечь максимальную пользу от каждого урока, постарайтесь создать оптимальные условия для обучения. Выберите спокойное место, где вы могли бы заниматься без помех, а также такое время дня, когда ваше сознание более собранно, а весь организм менее утомлён. Собственно говоря, вы можете заниматься в своей машине — скажем, по дороге на работу или во время дальней поездки.

Продолжительность каждого урока составляет около тридцати минут. Исследования, проводившиеся д-ром

Пимслером, показали, что такой промежуток времени является оптимальным для проведения занятий, поскольку по истечении этого времени сознание в значительной мере теряет свою способность усваивать новую информацию. Постарайтесь приложить максимум усилий для того, чтобы каждый день проходить по одному уроку. Не так важно даже, будет ли это новый урок или же повторение предыдущего, материал которого кажется вам освоенным недостаточно уверенно, — главное, чтобы вы ни на день не прерывали процесса своего ознакомления с новым для вас языком.

Начав работу с курсом, просто следуйте указаниям диктора. Наиболее значимым из всех указаний является требование произносить осваиваемые слова и предложения вслух, когда диктор просит вас делать это. После каждой такой команды будет следовать пауза, оставляющая вам время для ответа. Для успеха вашего обучения очень важно, чтобы вы говорили своим естественным голосом — как если бы вы участвовали в обыкновенном разговоре. Ваше активное участие в мысленном поиске ответов на предлагаемые вопросы, в проговаривании изучаемого материала является залогом вашего успеха в успешном освоении всей программы курса.

Не делайте никаких записей во время занятий, не пользуйтесь словарями или какой-либо другой учебно-справочной литературой. Метод д-ра Пимслера сориентирован на работу с той частью вашего сознания, которая, отвечая за изучение языка, переводит информацию из мысленных образов и представлений в форму слов и выражений. Пытаясь записывать услышанные слова, вы только прервёте процесс обучения.

РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЕДУЩИЕ К УСПЕХУ

- Внимательно слушайте на протяжении всего урока. В точности следуйте всем указаниям диктора.
- Строго соблюдайте предлагаемую последовательность уроков, ни в коем случае не забегая вперёд. Темп продвижения — не более одного урока в день, хотя в течение дня один и тот же урок можно повторять, если есть ощущение необходимости такого повторения. Ежедневный контакт с изучаемым языком — весьма существенное условие достижения успеха.
- Следуя указаниям диктора и отвечая на его вопросы, обязательно говорите вслух. Старайтесь успевать делать это во время специально предусмотренных в тексте урока

пауз, достаточных для проговаривания предлагаемых слов и выражений. Не дожидайтесь ответа диктора: его реплики должны помогать вам проверять правильность своих ответов — и, если нужно, поправить себя.

- Работая над материалом каждого урока, следуйте только указаниям диктора — не обращаясь за советом ещё к кому бы то ни было, не пользуясь учебниками или словарями.

КАК КОНТРОЛИРОВАТЬ СВОИ УСПЕХИ

Наиболее простой и вместе с тем самый наглядный критерий вашего прогресса — это способность быстро давать правильные ответы на вопросы и указания диктора. Если ваши ответы оказываются верными примерно в восьмидесяти процентах, это значит, что вы готовы перейти к работе над следующим уроком. Для успешного овладения иностранным языком очень важно постоянно получать всё новую и новую информацию; неоправданное же стремление добиться исключительного совершенства в каждом из уроков может существенно помешать вашему продвижению вперёд. С учётом этого и установлен 80%-й уровень в качестве критерия готовности к движению вперёд.

Имейте в виду, что методом д-ра Пимслера в каждом уроке предусмотрено повторение пройденного материала. Вы заметите, что каждый урок содержит не только новые слова и выражения, но и те, что уже знакомы вам по предыдущим занятиям. Так что как только у вас возникнет опасение забыть то или иное слово, тогда вам его и напомнят — как в прежнем, так и в новом контексте.

Другой важной отличительной чертой курсов иностранного языка, разработанных по методу д-ра Пимслера, является предусматриваемый ими высокий уровень «активной концентрации» студента. В ходе наших уроков вы будете отвечать по несколько раз в минуту, — тогда как на обычных занятиях каждому из школьников или студентов задают индивидуальные вопросы — в лучшем случае — несколько раз в течение целого урока. Столь высокий уровень задаваемой активности и поможет вам добиться весьма существенных успехов за достаточно короткое время.

Посвятив свою жизнь делу изучения и преподавания иностранных языков, д-р Пимслер приобрёл мировую известность как один из авторитетнейших специалистов в области практического языкознания. После получения учёной степени доктора (по французской лингвистике) в Колумбийском Университете, он в течение ряда лет преподавал французскую фонетику и фонематику, возглавлял работу кафедры иностранных языков в Колумбийском Университете (в Лос-Анжелесе, штат Калифорния). В разные годы он работал профессором романской лингвистики и директором Центра лингафонного обучения в университете штата Огайо; профессором романской лингвистики в университете штата Нью-Йорк в городе Олбани; лектором программы Фулбрайта в Гейдельбергском Университете (в Германии). Д-р Пимслер был действительным членом Американской Ассоциации преподавателей французского языка (AATF), Американской Ассоциации исследований в области образования (AERA), Ассоциации современных языков (MLA), членом-учредителем Американского Совета по преподаванию иностранных языков (ACTFL). Его многочисленные книги и статьи в буквальном смысле слова революционизировали теорию изучения и преподавания иностранных языков.

Опираясь на свой многолетний опыт исследовательской и практической работы, д-р Пимслер разработал принципиально новый метод изучения иностранных языков. В его основе лежат два ключевых принципа: так называемый принцип опережения и научный принцип функционирования механизма запоминания, названный им принципом дозированной частоты повторения. При создании предлагаемого вашему вниманию учебного курса комплексно использовались оба эти принципа — для того, чтобы предоставить вам возможность воспользоваться самым простым и наиболее эффективным из числа существующих сегодня методов изучения иностранных языков.

ПРИНЦИП ОПЕРЕЖЕНИЯ

В соответствии с принципом опережения от вас требуется «опережать» правильный ответ на обращённые к вам вопросы. На практике это означает, что вы должны успеть найти в уме правильный ответ и дать его до того, как в ходе урока будет сделано подтверждение его правильности. Приведём простой наглядный пример.

Скажем, по ходу действия один из дикторов задаёт вам вопрос.

(на изучаемом языке):

«Вы идёте сегодня в кино»

Далее следует пауза, предусмотренная для ответа. Зная, как развиваются события в обыгрываемой ситуации, вы отвечаете ВСПУХ:

«Нет, я ходил вчера».

Вслед за этим ответ на тот же вопрос даёт диктор — подтверждая правильность вашего ответа:

«Нет, я ходил вчера».

До того, как д-р Пимслер разработал свой метод обучения, в основе методики всех существовавших курсов иностранного языка лежал принцип повторения. Преподаватели буквально «вдалбливали материал» в головы студентов, заставляя снова и снова повторять одни и те же слова и фразы, — как будто наш мозг — граммафонная пластинка, звуковые дорожки которой становятся всё глубже и глубже от каждого нового прокручивания. В действительности же всё обстоит совершенно противоположным образом: нейрофизиологи объясняют, что простое, бездумное повторение производит гипнотический, даже прямо оболванивающий эффект в ходе учебного процесса. В сознании человека механически повторяемые слова теряют связь со своим значением. Д-р Пимслер пришёл к твёрдому заключению, что эффективность обучения резко повышается, когда в работу включается механизм обратной связи, активного взаимодействия: когда студент не только получает информацию, но и постоянно использует её на практике.

ДОЗИРОВАННАЯ ЧАСТОТА ПОВТОРЕНИЯ

Этот термин служит названием одной очень простой теории, связанной с механизмом функционирования памяти. Ни одно из слагаемых процесса изучения иностранного языка не имеет большего значения, чем память; однако никто из исследователей, работавших до д-ра Пимслера, не смог найти более эффективного пути для формирования языковой памяти. В результате большинство преподавателей мало что могли сделать для того, чтобы гарантировать запоминание материала своими студентами: в соответствии с принятыми методиками, на каждом уроке они знакомили студентов с новыми словами, оставляя «старых знакомых» без должного внимания; и старые слова, что называется, лежали без движения до самых экзаменов — обесцвечиваясь, а то и вовсе улетучиваясь из памяти. Даже те, кто видел опасность такого положения дел и пытался повторять ранее пройденный материал, добивались сравнительно немногого — не имея никакого представления о возможности использования преимуществ, связанных с тем, что механизмы получения новой языковой информации и функционирования памяти в естественных условиях работают сообща.

В ходе своих исследований д-р Пимслер установил, сколь долго студенты способны помнить новую информацию, и с какой периодичностью им нужно напоминать её. Слишком ранне или, наоборот, слишком позднее напоминание оказываются одинаково малоэффективны для сохранения информации в памяти. Это открытие позволило ему разработать своеобразный график, определяющий, насколько часто и каким образом следует повторять представление информации.

Предположим, вы узнали новое слово. Вы дали себе команду запомнить его. Тем не менее через пять минут большинство из вас не смогут повторить его. Если бы вам его напомнили через пять секунд, тогда вы смогли бы удержать его в памяти примерно ещё на одну минуту, по истечении которой вам понадобится новое напоминание. С каждым новым напоминанием вы будете помнить это слово в течение более длительного промежутка времени, чем перед этим. Таким образом, интервалы между необходимыми напоминаниями становятся все дольше и дольше, пока вы, наконец, не запомните это слово настолько, что уже не будете нуждаться в напоминаниях. Предлагаемый вашему вниманию курс тщательно и скрупулёзно разработан с тем, чтобы напомнить вам о каждом элементе новой информации в строго определённое время — именно тогда, когда такое напоминание будет наиболее эффективным для

ДОЗИРОВАННАЯ ЧАСТОТА ПОВТОРЕНИЯ (продолжение)

удержания в памяти получаемой информации. Каждый раз, когда то или иное слово вот-вот начнёт стираться из вашей памяти, вас попросят повторить это слово.

Благодаря этому эффективному методу, вы будете переводить осваиваемую информацию из сиюминутной в долговременную память — даже не замечая этого. И уж подавно — без механического повторения и зубрёжки, неизбежных при традиционных формах изучения языков.

СЛОВАРНЫЙ СТЕРЖЕНЬ

Два принципа, представленные выше, лежат в основе метода д-ра Пимслера, но существует ещё целый ряд обстоятельств, определяющих уникальность этого метода. Одно из таких обстоятельств связано со словарём. Каждый из нас, подступаясь к изучению иностранного языка, был более или менее впечатлён тем колоссальным объёмом слов, которое нужно выучить. Но исследования специалистов показали, что на самом деле для успешного повседневного общения на любом языке вполне достаточно сравнительно небольшого количества слов.

В языке можно выделить две основные категории: грамматические структуры и собственно словарный состав. Как было установлено в ходе специальных исследований д-ром Пимслером, проведение параллелей с соответствующими категориями родного языка помогает освоению и практическому использованию студентами аналогичных категорий в изучаемом языке. Строго говоря, существует не так уж много слов, которые должны быть выучены во что бы то ни стало, поскольку они активно используются каждый день. Несущий «стержень» языка включает в себя частоупотребимые слова, так или иначе относящиеся к различным сферам жизни и деятельности человека.

ОРГАНИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ

Метод д-ра Пимслера нацелен на обучение в кратчайшие возможные сроки реально применимым в повседневной практике навыкам понимания иностранного языка и общения на нём. Эта цель достигается в ходе процесса, который д-р Пимслер обозначил термином «органическое обучение», который предполагает одновременное обучение по нескольким направлениям. Вместо того, чтобы заучивать

формы, образуемые при спряжении глагола «давать», вы будете осваивать практически значимые фразы типа: «Дайте мне номер вашего телефона». Вы будете работать над пополнением своего словарного запаса, освоением грамматики и совершенствованием произношения одновременно, изучая при этом фразы, практически значимые для повседневного использования в реальных жизненных ситуациях.

Общеизвестно, что язык существует прежде всего в речевой форме. Разделяя это убеждение, д-р Пимслер разработал свои обучающие программы в форме аудиокурсов, поскольку знал на основе своего богатого опыта, что язык изучается ушами в куда большей мере, чем глазами. Его методика предоставляет студентам возможность изучать грамматику, словарный запас и фонетику естественным путём и в увлекательной форме.

Настоящий курс создан для того, чтобы в кратчайший срок научить вас понимать и активно использовать в разговорной речи ключевые аспекты нового для вас языка. Во время каждого из получасовых уроков вы будете в буквальном смысле этого слова общаться с двумя собеседниками, используя тот языковой пласт, который применяется обычными жителями страны выбранного вами языка в их каждодневной жизни. Используемый в программе курса уникальный метод представления диалогов избавит вас от многих проблем, связанных с традиционными формами изучения иностранных языков.

Вам не придётся запоминать списки новых слов или заучивать грамматические правила, у вас не будет письменных домашних заданий. Вместо этого опытный инструктор-диктор будет помогать вам организовать вашу работу на протяжении всего курса. Инструктор поможет вам «поставить» правильное произношение, просто и понятно объяснит правила функционирования выбранного языка, поможет освежить в памяти ранее изученный материал, даст тактичную подсказку в том случае, если какое-то слово может оказаться забытым вами. Если говорить об эффективности обучения, то инструктор работает на уровне персонального частного преподавателя. Выполняя указания и рекомендации своего диктора-инструктора, принимая участие в диалоговых эпизодах (аналогичных по форме и содержанию тем, что могут возникнуть в реальных жизненных ситуациях), вы в скором времени сможете понимать новый для вас язык, говорить и думать на нём. Всё, что для этого требуется от вас при работе над нашим курсом — это сбросить напряжение и следовать указаниям, которые будет давать вам ваш инструктор-диктор.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Освоив программу этого курса, вы будете иметь в своём распоряжении в высшей мере практически употребимый словарный запас. Формирующие его базовые слова, словосочетания и предложения были тщательно отобраны по принципу их наиболее активной употребимости в повседневных ситуациях, которые почти наверняка могут возникнуть при посещении вами страны изучаемого языка. Вы сможете без особого напряжения обмениваться обычной при первом знакомстве информацией, общаться в ходе своего путешествия с носителями языка, достаточно уверенно пользоваться общественным транспортом, почтой, телефоном. Вы будете в состоянии наводить справки о том, как лучше добраться до нужного вам места, как найти дом, расположенный по известному вам адресу. Кроме того, для вас не составит большого труда рассказать о себе, о своей семье и о своих друзьях, о своём доме и о своей работе. Располагая подобного уровня знаниями и способностями, вы сумеете с большей эффективностью использовать открывающиеся перед вами возможности общения с новыми знакомыми, знакомства с культурой другой страны, с обычаями другого народа.

Языковые навыки, формирование которых предусмотрено программой курса, позволят вам принимать участие в повседневных разговорах, делиться информацией, давать указания, описывать события, относящиеся к настоящему, прошедшему или будущему времени. Вы сможете находить достойный выход как из жизненно важных ситуаций, так и из тех, вся сложность которых обусловлена особенностью требований этикета. Вас будут понимать люди, говорящие только на данном языке, — и даже те из них, кто никогда раньше не общался с иностранцами. И что не менее важно: вы будете знать, как задавать вопросы, ведущие к расширению ваших познаний в иностранном языке — благодаря овладению предлагаемыми методикой д-ра Пимслера открытыми вопросительными конструкциями — своего рода неоконченными вопросами, которые можно достроить в соответствии с особенностями той или иной конкретной ситуации.

Метод д-ра Пимслера является своеобразным трамплином для дальнейшего изучения иностранного языка, предусматривающим и предполагающим возможность дальнейшего совершенствования в избранном языке, — что, собственно говоря, является стратегической задачей любой обучающей системы. Это желание изучать язык будет очевидным и понятным для людей, с которыми вам

предстоит общаться на родном для них языке. Этим вы наглядно покажете свой интерес и уважение к их культуре. Ну, а люди, которые чувствуют уважение к себе, обычно отвечают дружелюбием и готовностью помочь. Достигнув же такого уровня взаимопонимания, вы получите в свое распоряжение ещё более эффективные средства общения, чем даже сам язык.

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ МЕСТНЫХ ДИАЛЕКТОВ

В любой большой стране (а подчас даже и в менее крупных государствах) естественны различия в языке, связанные с особенностями местных говоров и диалектов. В Соединённых Штатах Америки, например, произношение жителя штата Мэйн весьма заметно отличается от выговора уроженца Техаса. Разница в произношении (акцент) сопровождается определёнными различиями в словаре. Например, то, что в Нью-Йорке и Аризоне принято называть «drinking fountain», в штате Висконсин известно исключительно как «bubbler»; общепринятое в ряде регионов Америки определение «soft drink» в других местах заменяется словом «soda». Различия в английском языке ещё более очевидны при сопоставлении языка уроженца Британии и жителя Северо-Американского континента, или британца и австралийца. Между тем все они характеризуются как естественные носители английского языка, для каждого из них родным языком является английский; все они могут общаться между собой, читать одни и те же газеты и смотреть одни и те же телепередачи — как правило, не испытывая при этом особых затруднений.

Зачастую люди — естественные носители того или иного языка — могут, послушав речь другого человека, высказать достаточно точное представление о том, уроженцем каких мест он (или она) является. Кроме местных отличий, существуют также и социальные различия. Основой для изучения в курсах иностранных языков, разработанных по методу д-ра Пимслера, служит стандартный грамотный («общелитературный») язык, владение которым поможет вам без особых проблем проехать из конца в конец страны изучаемого языка.



Чтобы получить дополнительную инфо_мацию, –
позвоните по телефону 1-800-831-5497 или посетите
наш сайт на Интенете: www.Pimsleur.com

© 1999 Simon & Schuster, Inc.

Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA. All rights reserved.

Pimsleur® is a registered trademark of Beverly Pimsleur,
used by Simon & Schuster under exclusive license.

Все права защищены.

Pimsleur covers the world of languages. You can choose from over 60 language programs, many with multiple levels, ranging from the most popular to the exotic. Become a Pimsleur learner and travel the world!

Programs available for these languages:

- Albanian
- Arabic (Eastern)
- Arabic (Egyptian)
- Arabic (Modern Standard)
- Armenian (Eastern)
- Armenian (Western)
- Chinese (Cantonese)
- Chinese (Mandarin)
- Croatian
- Czech
- Danish
- Dari (Persian)
- Dutch
- Farsi (Persian)
- French
- German
- Greek (Modern)
- Haitian Creole
- Hebrew (Modern)
- Hindi
- Hungarian
- Indonesian
- Irish
- Italian
- Japanese
- Korean
- Lithuanian
- Norwegian
- Ojibwe
- Pashto
- Polish
- Portuguese (Brazilian)
- Portuguese (European)
- Punjabi
- Romanian
- Russian
- Spanish
- Swahili
- Swedish
- Swiss German
- Tagalog
- Thai
- Turkish
- Twi
- Ukrainian
- Urdu
- Vietnamese

ESL (English as a Second Language):

- Arabic
- Chinese (Cantonese)
- Chinese (Mandarin)
- French
- German
- Haitian
- Hindi
- Italian
- Korean
- Persian
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Vietnamese